

UPUTE ZA KORIŠTENJE

Bolero



UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove upute za korištenje i popratne dokumente prije uporabe proizvoda.



Obavezno pročitajte upute za korištenje

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju poduzećima unutar grupacije Arjo.

© Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati, bilo u cijelosti ili djelomično, bez pristanka tvrtke Arjo.

Sadržaj

Uvodna riječ	4
Namjena	5
Sigurnosne upute	6
Pripremne radnje	7
Popis dijelova	8
Opis proizvoda/funkcije	10
Punjač za bateriju	10
Ručno podizanje i spuštanje	10
Električno podizanje i spuštanje	10
Oslonac za leđa i potpora za noge	11
Ručke	11
Skladištenje	12
Podešavanje duljine nosila	12
Madraci	12
Sigurnosni pojasevi	13
Kočnice	15
Gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju	15
Podizanje/spuštanje u hitnom slučaju	15
Vaga (opcionalni)	16
Bočna potpora (dodatna oprema)	16
Prijenos pacijenta	17
S kreveta	17
Na krevet	19
Kupanje pacijenta	20
Upute začišćenje i dezinfekciju	21
Upute o baterijama.....	24
Zaštita i preventivno održavanje	26
Rješavanje problema	30
Tehničke specifikacije	32
Dimenzije	34
Naljepnice	38
Popis normi i certifikata	39
Elektromagnetska kompatibilnost (EMC)	40
Dijelovi i dodatna oprema	42

Uvodna riječ

Zahvaljujemo vam na kupnji opreme Arjo

Vaša Bolero® kolica za kupanje s podizačem dio su ponude kvalitetnih proizvoda koji su dizajnirani posebno za bolnice, staračke domove i ostale primjene u zdravstvenoj skrbi.

Obratite nam se u slučaju da imate pitanja o radu ili održavanju Arjo opreme.

Pažljivo pročitajte ove upute za korištenje!

Pročitajte u cijelosti ove *Upute za korištenje* prije nego što počnete upotrebljavati *Bolero* kolica za kupanje s podizačem. Informacije u ovim *Uputama za korištenje* nužne su za ispravan rad i održavanje opreme, pomažu vam zaštitići proizvod i osiguravaju učinkovitost opreme. Neke informacije u ovim *Uputama za korištenje* važne su za vašu sigurnost i potrebno ih je pročitati s razumijevanjem kako bi se spriječile moguće ozljede.

Kako bi se izbjegle ozljede koje može izazvati korištenje neodgovarajućih dijelova, tvrtka Arjo savjetuje i upozorava da se s opremom i drugim uređajima koje isporučuje tvrtka Arjo trebaju koristiti samo dijelovi koje je proizvela tvrtka Arjo i koji su predviđeni za danu namjenu.

Neovlaštene izmjene Arjo opreme mogu ugroziti sigurnost. Poduzeće Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, incidente ili neučinkovitost do kojih može doći kao rezultat neovlaštenih izmjena proizvoda.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Servis i podrška

Kako bi se zajamčila sigurnost i učinkovitost proizvoda, *Bolero* kolica za kupanje s podizačem potrebno je jednom godišnje servisirati. Vidi odjeljak *Zaštita i preventivno održavanje* na stranici 26.

Za detaljne informacije обратите se zaposlenicima poduzeća Arjo koji vam mogu osigurati potpunu podršku i servisne programe za maksimalnu i dugoročnu sigurnost, pouzdanost i vrijednost proizvoda.

Za rezervne dijelove obratite se tvrtki Arjo. Kontakt informacije navedene su na posljednjoj stranici ovih *Uputa za korištenje*.

Definicije u ovim *Uputama za korištenje*

UPOZORENJE

Značenje: Sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njenih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: Ovo je važna informacija o propisnom korištenju ovog sustava ili opreme.



Značenje: Naziv i adresa proizvođača



Značenje: Obavezno pročitajte *Upute za korištenje*.

Namjena

Ova se oprema mora koristiti za određenu namjenu te u skladu s namjenom i ovim sigurnosnim uputama. Sve osobe koje koriste ovu opremu prethodno moraju s razumijevanjem pročitati ove *Upute za korištenje*.

Ako nešto ne razumijete u potpunosti, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo.

Ova je oprema namijenjena podizanju i prijenosu odraslih štićenika u kupaonicu i iz nje u ustanovama za skrb te korištenju u postupku kupanja uz pomoć.

Uređaj *Bolero* trebaju koristiti prikladno obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem ustanova za skrb, njihovih standardnih praksi i postupaka te u skladu sa smjernicama u *Uputama za korištenje (IFU)*.

Uređaj *Bolero* smije se koristiti samo za svrhe opisane u ovim *Uputama za korištenje*. Bilo koja druga uporaba je zabranjena.

Procjena stanja štićenika

Preporučujemo da ustanova utvrdi redovite rutinske procjene.

Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije uporabe uređaja u skladu sa sljedećim kriterijima:

- Težina pacijenta ne smije premašiti 136 kg (300 lbs).
- Štićenik mora biti u stanju razumjeti i reagirati na upute da ostane u sigurnom ležećem položaju na nosilima ili da ostane u takvom položaju zato što ima ograničene sposobnosti kretanja.

Ako štićenik ne ispunjava te kriterije, potrebno je koristiti alternativnu opremu ili sustav.

Vijek trajanja opreme

Opremu treba koristiti samo za prethodno navedene svrhe.

Radni vijek opreme je deset (10) godina, a servisni vijek sigurnosnog pojasa je dvije (2) godine.

Ovisno o kapacitetu baterije, učestalosti korištenja i intervalima punjenja, vijek trajanja baterije je 2 do 5 godina.

Navedeni vijek trajanja i radni vijek vrijede pod uvjetom da se provodi preventivno održavanje u skladu s uputama za zaštitu i održavanje u ovim *Uputama za korištenje*.

Ovisno o stupnju habanja, neke dijelove opreme poput kotačića i ručne kontrole možda će tijekom vijeka trajanja opreme trebati zamijeniti u skladu s informacijama u *Uputama za korištenje*.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvat tijekom bilo kojeg pokreta.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je bolesnik cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli zaglavljivanje, pazite da u području kretanja nema prepreka.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten u skladu s ovim *Uputama za korištenje*.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli opasnost od eksplozije ili požara, ne koristite opremu u područjima bogatima kisikom, u prisutnosti izvora topline ili zapaljivih plinova koji se koriste za anesteziju.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli naginjanje uređaja i ispadanje pacijenta, nemojte koristiti opremu na podovima s udubljenim odvodima, otvorima ili nagibima koji premašuju omjer 1:50 (1,15°).

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten i da se koristi sigurnosni pojaz koji je dobro učvršćen i zategnut.

UPOZORENJE

Da biste spriječili ispadanje pacijenta, pazite da sigurnosni pojasevi nisu oštećeni. Ako su sigurnosni pojasevi oštećeni, NEMOJTE ih koristiti i zamijenite ih novima prije korištenja.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad tijekom prijenosa, uvijek pazite da kočnice budu zakočene na svoj opremi koja se koristi.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da težina korisnika bude manja od sigurnosnog radnog opterećenja (SWL) za sve proizvode ili opremu koja se koristi.

NAPOMENA

Pri pozicionirajući Bolero kolica za kupanje s podizačem nemojte stajati u smjeru kretanja naslona za ruke. Pacijentov neočekivan pokret prema gore može ozlijediti njegovatelja. Pogledajte ilustraciju.

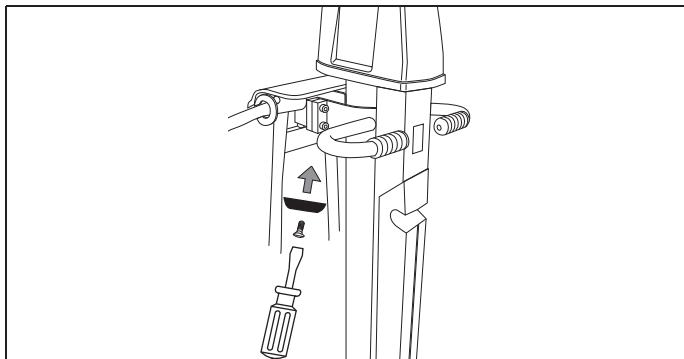


Pripremne radnje

Radnje prije prve uporabe

(9 koraka)

- 1 Pregledajte uređaj i uvjerite se da nema oštećenja.
- 2 Pakiranje treba reciklirati u skladu s lokalnim propisima.
- 3 Provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi proizvoda. Usporedite s opisom proizvoda u ovim *Uputama za korištenje*. U slučaju da dio nedostaje ili je oštećen – NE upotrebljavajte proizvod!
- 4 Za skladištenje podizača pripremite suho područje s dobrom ventilacijom.
- 5 Raspakirajte punjač za bateriju. Pogledajte “*Upute za korištenje punjača za baterije*”
- 6 Punite svaku bateriju 24 sata.
- 7 Dezinficirajte proizvod u skladu s odjeljkom *Upute za Čišćenje i dezinfekciju na stranici 21* u ovim *Uputama za korištenje*.
- 8 Podizanje priloženog razdjelnika:
Ako je dostavljen, razdjelnik koji je montiran na *Bolero* kolica za kupanje s podizačem prilagođen je dubini kada Arjo.
Samozdobljivo: da biste postigli dublje uranjanje, uklonite jedan od dva montirana razdjelnika na *Bolero* kolicima za kupanje s podizačem. Pogledajte ilustraciju. Imajte na umu moguća oštećenja na površini kade.



- 9 Odaberite posebno mjesto na kojem ćete čuvati *Upute za korištenje*, tako da uvijek budu pri ruci korisnicima.

NAPOMENA

U slučaju da imate pitanja, обратите se lokalnom predstavniku poduzeća Arjo za podršku i servis. Telefonski brojevi navedeni su na posljednjoj stranici ovih Uputa za korištenje.

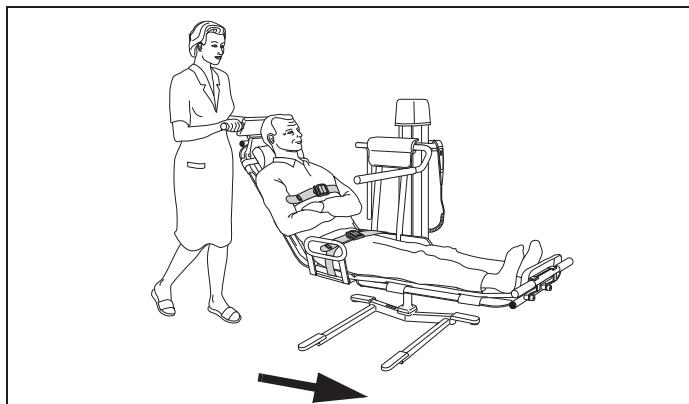
Radnje prije svake uporabe

(4 koraka)

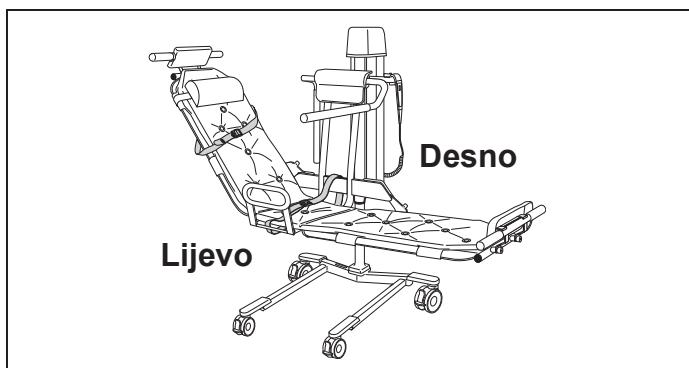
- 1 Provjerite jesu li svi dijelovi *Bolero* kolica za kupanje s podizačem na mjestu. Usporedite s odjeljkom *Popis dijelova na stranici 8*.
- 2 U slučaju da dio nedostaje ili je oštećen – NE upotrebljavajte proizvod!
- 3
- 4 Provjerite je li baterija u potpunosti napunjena (*Bolero*).

Smjerovi uređaja Bolero

Bolero kolica za kupanje s podizačem trebala bi se kretati u ispravnom smjeru, odnosno u smjeru nosila tijekom prijenosa pacijenta.



Smjerovi desno ili lijevo prikazani su u nastavku ovih *Uputa za korištenje*.

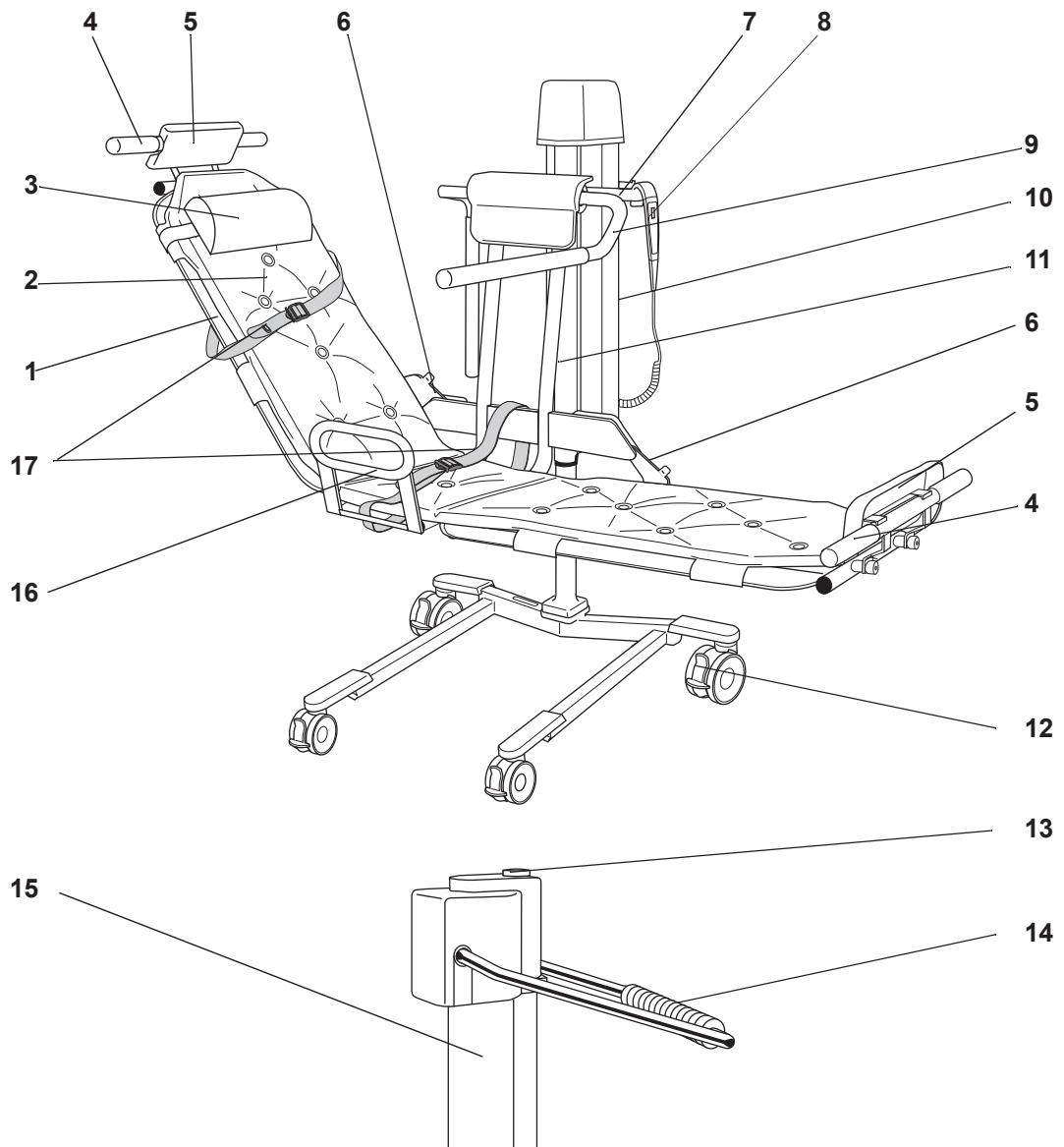


Popis dijelova

- 1 3-dijelna nosila i okvir 
- 2 3-dijelni madrac
- 3 Jastuk
- 4 Ručica za prijenos
- 5 Oslonac za stopala
- 6 Uređaj za zaključavanje oslonca za leđa
- 7 Ručica za manevriranje
- 8 Ručna kontrola (električni)
- 9 Ručka
- 10 Baterija (električni)
- 11 Stup (električni)
- 12 Kočnica kotačića (sva četiri kotačića)
- 13 Gumb za spuštanje (hidraulični)
- 14 Ručna pumpa za podizanje (hidraulični)
- 15 Stup (hidraulični)
- 16 Bočna potpora (dodatna oprema)
- 17 Sigurnosni pojasevi

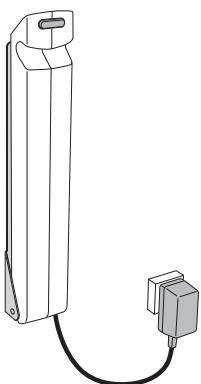


Tip B. Primjenjeni dio: (uključujući sve dijelove pričvršćene za nosila i okvir) zaštita od strujnog udara u skladu sa standardom EN 60601-1



Opis proizvoda/funkcije

Sl. 1



Punjač za bateriju

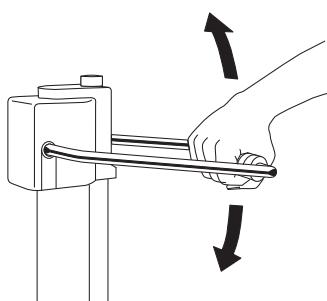
Pogledajte posebne Upute za korištenje punjača za baterije.

Pričvrstite punjač za baterije na odgovarajući zid i spojite ga na uzemljenu zidnu utičnicu. (Vidjeti sl. 1)

Tip br.:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

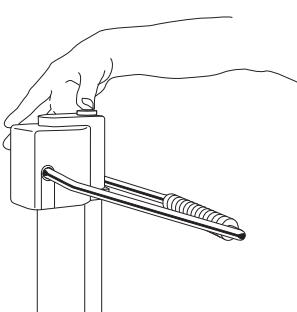
Sl. 2



Ručno podizanje i spuštanje

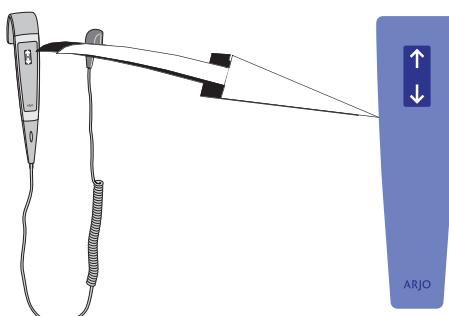
- Nosila se podižu pomoću ručne pumpe. Pumpajte ravnomjerno, u punom opsegu kretanja. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 3



- Nosila se spuštaju pritiskom na gumb za spuštanje. (Vidjeti sl. 3)

Sl. 4



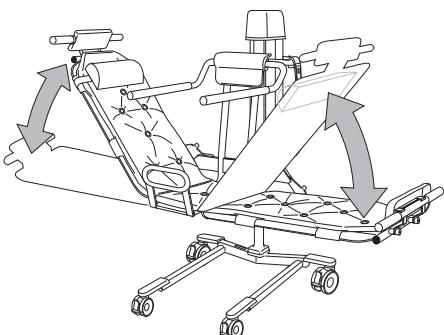
Električno podizanje i spuštanje

Otkvačite ručnu kontrolu iz držača. (Vidjeti sl. 4)

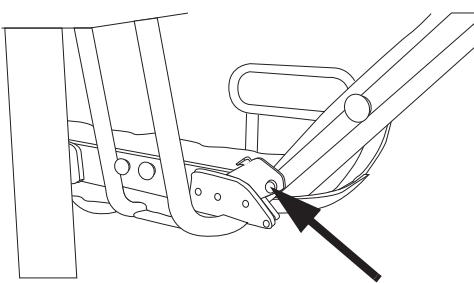
- Za podizanje Bolero kolica za kupanje s podizačem pritisnite strelicu "gore" na gumbu za ručnu kontrolu.
- Za spuštanje Bolero kolica za kupanje s podizačem pritisnite strelicu "dolje".

Oslonac za leđa i potpora za noge

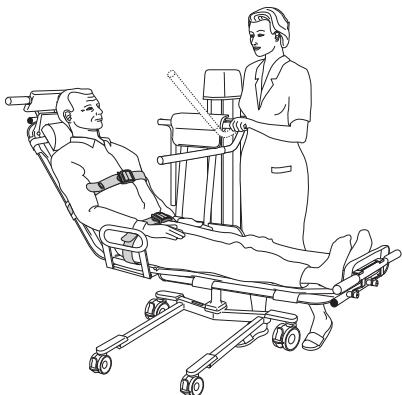
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3



UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pazite da pacijentova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za hvatanje pri svakom kretanju.

- *Bolero* kolica za kupanje s podizačem simetrična su, tako da se obje strane mogu koristiti kao oslonac za leđa, ovisno o usmjerenju pacijentovog kreveta. Za promjenu usmjerenja jednostavno premjestite jastuk na drugi kraj. (Vidjeti sl. 1)
- Otpustite jednu od poluga i podignite stranu odabranu kao oslonac za leđa pod željenim kutom. Provjerite stoji li oslonac za leđa čvrsto, odnosno je li potporni mehanizam na svom mjestu. (Vidjeti sl. 2)

Ručke

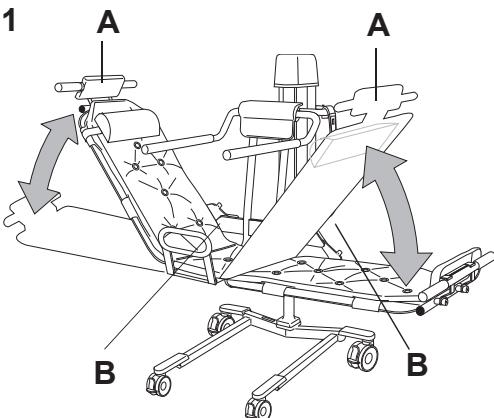
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pazite da pacijentova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za hvatanje pri svakom kretanju.

Bolero kolica s podizačem imaju dvije sklopive ručke kao dio standardne opreme.

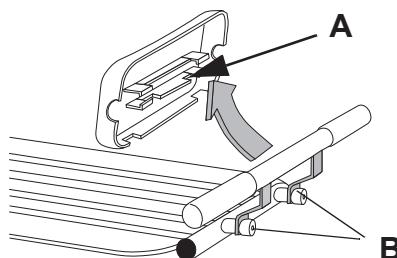
Tijekom prijenosa i kupanja:

- Spustite ručku koja je najudaljenija od pacijentovog struka. (Vidjeti sl. 3)

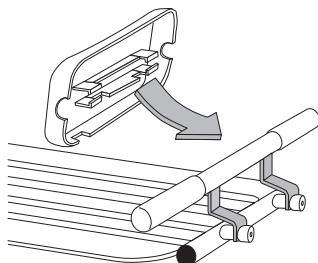
Sl. 1

Skladištenje

- Kada nisu u upotrebi, čuvajte Bolero kolica za kupanje s podizačem tako da im oslonac za leđa i stopala (A) bude u gornjem položaju. (**Vidjeti sl. 1**)

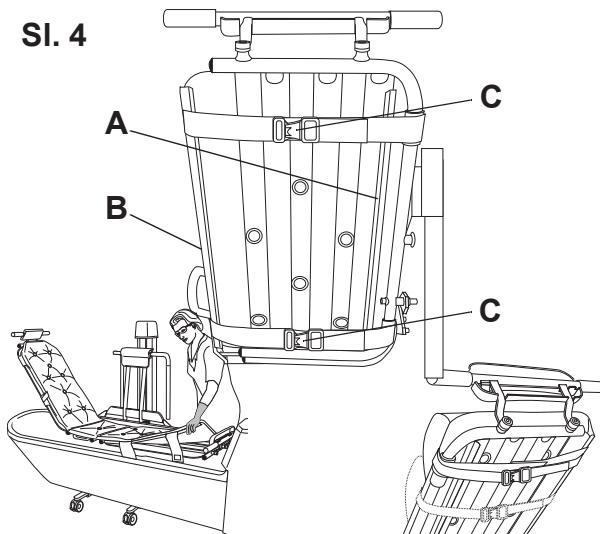
Sl. 2

- Podignite oslonac za leđa i stopala. Provjerite jesu li poluge (B) na svom mjestu i jesu li oslonci zaključani. (**Vidjeti sl. 2**)

Sl. 3

Podešavanje duljine nosila

- Skratite nosila:
Uklonite oslonac za glavu/stopala (A) i vijke (B). (**Vidjeti sl. 3**)
- Okrenite oslonac(e) za 180°.
Pričvrstite oslonac za glavu/stopala i vijke. (**Vidjeti sl. 3**)

Sl. 4

Madraci

Da biste pričvrstili/uklonili madrac uvijek krenite od ruba bočne trake. (**Vidjeti sl. 4**)

- Postavljanje: utaknite rub bočne trake oko nosila. Pritisnите i povucite dlan duž bočne strane da biste ga učvrstili.
- Uklanjanje: izvucite rub bočne trake. Potegnjite i povucite duž bočne trake da biste uklonili madrac.
- Srednji dio: utaknite rub bočne trake uz stup oko nosila. Rastegnjite madrac i utaknite drugu bočnu traku na suprotnu stranu nosila.
- Najprije utaknite bočnu traku madraca oko one strane nosila koja se nalazi uz hidraulični stup (A). (**Vidjeti sl. 4**)
Rastegnjite madrac i pričvrstite drugu bočnu traku (B). (**Vidjeti sl. 4**)
- Učvrstite madrac kopčama (C). (**Vidjeti sl. 4**)
- Učvrstite jastuk kopčama.

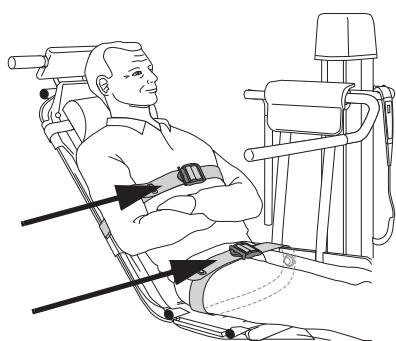
Sigurnosni pojasevi

Uvijek koristite sigurnosni pojaz

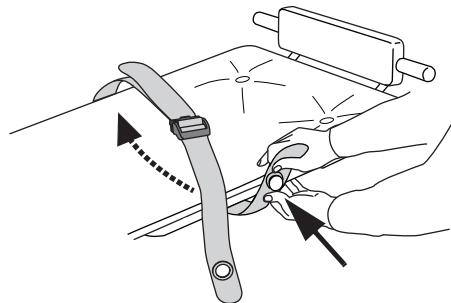
UPOZORENJE

Da biste spriječili ispadanje pacijenta, pazite da sigurnosni pojasevi nisu oštećeni. Ako su sigurnosni pojasevi oštećeni, NEMOJTE ih koristiti i zamijenite ih novima prije korištenja.

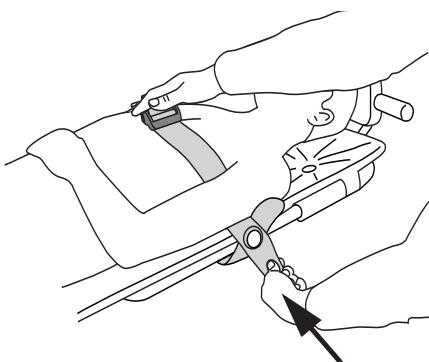
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3



UPOZORENJE

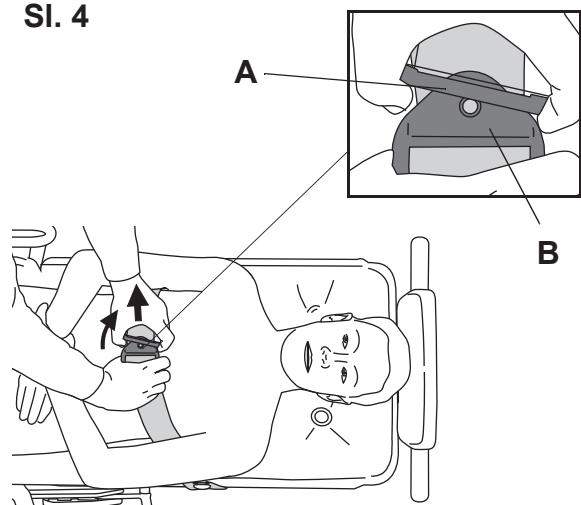
Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten i da se koristi sigurnosni pojaz koji je dobro učvršćen i zategnut.

Bolero kolica za kupanje s podizačem imaju dva sigurnosna pojasa (sigurnosni pojaz za prsa i sigurnosni pojaz za bokove) kao dio standardne opreme. (Vidjeti sl. 1)

(7 koraka)

- 1 Pričvrstite sigurnosne pojaseve prije smještanja pacijenta u Bolero kolica za kupanje s podizačem. Pričvrstite sigurnosni pojaz tako da nataknete otvor preko gumba. Sigurnosni pojaz treba ići preko gornje strane madraca. (Vidjeti sl. 2)
- 2 Smjestite pacijenta na Bolero kolica za kupanje s podizačem. Pričvrstite sigurnosne pojaseve za gume sa strane nosila. (Vidjeti sl. 3)

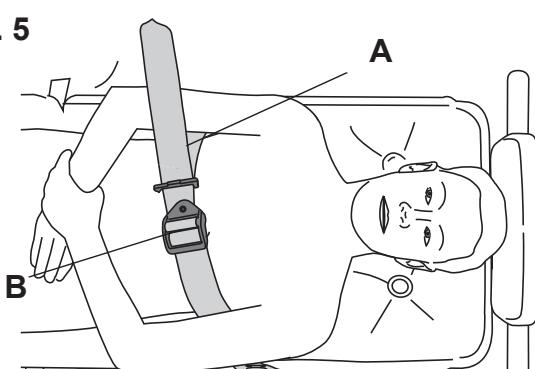
Sl. 4



Podešavanje sigurnosnih pojaseva

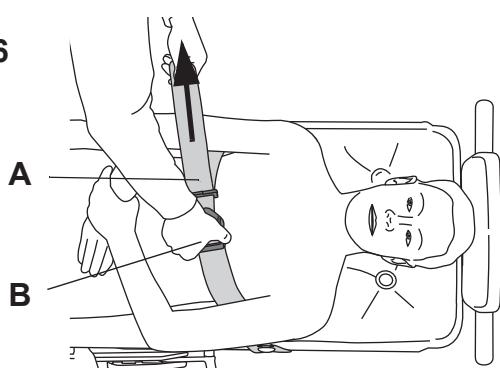
- Razdvojite kopče za vezanje (A) i (B) tako što ćete svinuti kopču za vezanje (A) lagano prema gore. (Vidjeti sl. 4)

Sl. 5



- Olabavite sigurnosni pojas povlačeći unutrašnju traku na stranu (A) i istodobno podižući veću kopču za vezanje (B). (Vidjeti sl. 5)

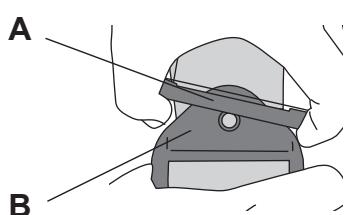
Sl. 6

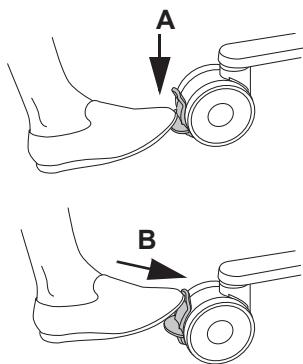


- Zategnite sigurnosni pojas povlačeći vanjsku traku (A) na stranu istodobno držeći veću kopču za vezanje (B). (Vidjeti sl. 6)

- Provjerite je li sigurnosni pojas dobro pričvršćen za pacijentovo tijelo.

- Zaključajte kopče za vezanje tako da umetnete manju kopču za vezanje (A) u veću kopču za vezanje (B). (Vidjeti sl. 7)

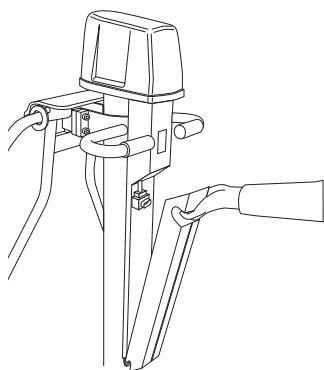


Sl. 1

Kočnice

Kotačice će zakočiti tako da pritisnete polugu kočnice kotačića (A) nogom. (Vidjeti sl. 1)

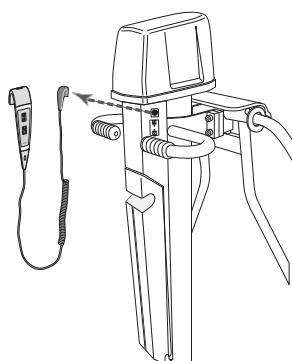
Kotačići se otpuštaju tako da se poluga kočnice kotačića pogurne prema gore (B). (Vidjeti sl. 1)

Sl. 2

Zaustavljanje u hitnom slučaju

Ako Bolero kolica za kupanje s podizačem iz bilo kojeg razloga ne reagiraju na kontrolne gumbe, možete brzo zaustaviti kretanje podizača pritišćući gumb na bateriji i isključujući ga. (Vidjeti sl. 2)

Obratite se lokalnom predstavniku poduzeća Arjo prije ponovnog korištenja Bolero kolica za kupanje s podizačem.

Sl. 3

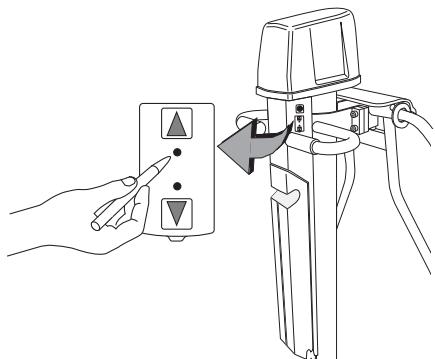
Podizanje/spuštanje u hitnom slučaju (5 koraka)

Ako Bolero kolica za kupanje s podizačem iz bilo kojeg razloga ne reagiraju na kontrolne gumbe, podignite ili spustite Bolero kolica za kupanje s podizačem postupkom podizanja/spuštanja u hitnom slučaju.

- 1 Iskopčajte ručnu kontrolu. (Vidjeti sl. 3)
- 2 Upravljajte Bolero kolicima za kupanje s podizačem utiskivanjem tupog, tankog predmeta u rupe na ploči. (npr. kemijska olovka). (Vidjeti sl. 4)
- 3 Utisnite predmet u rupu uz **strelicu prema gore** da biste podignuli Bolero kolica za kupanje s podizačem.
- 4 Utisnite predmet u rupu uz **strelicu prema dolje** kako biste spustili Bolero kolica za kupanje s podizačem.

OPREZ

Nemojte u rupe utiskivati predmete oštrog vrha.

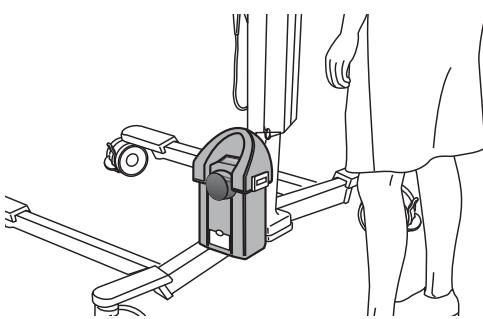


NAPOMENA

Tijekom radnje **gore** i **dolje** čuje se neprekidan piskutav zvuk.

- 5 Obratite se lokalnom predstavniku poduzeća Arjo prije ponovnog korištenja Bolero kolica za kupanje s podizačem.

Sl. 1

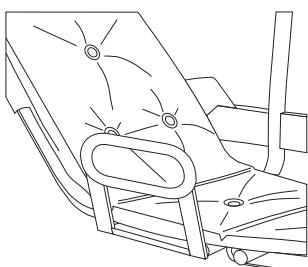


Vaga (opcionalna)

Vaga se nalazi na kućištu. (Vidjeti sl. 1)

Vidjeti Upute za korištenje podnožne vase.

Sl. 2



Bočna potpora (dodatačna oprema)

(6 koraka)

Bolero kolica za kupanje s podizačem mogu biti opremljena sklopivom bočnom potporom. Za lakše korištenje bočne potpore treba odrezati čičak-trake na sredini madraca.

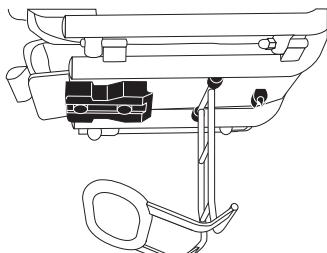
1 Kada se koristi, bočna potpora nalazi se u zaključanom položaju, točno nasuprot stupu. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 3



2 Kada se ne koristi, bočna potpora se pričvrsti za držač ispod nosila. Za korištenje bočne potpore:
Otpustite je iz zaključanog položaja. (Vidjeti sl. 3)

Sl. 4



3 Sklopite bočnu potporu ispod nosila. (Vidjeti sl. 4)

Sl. 5

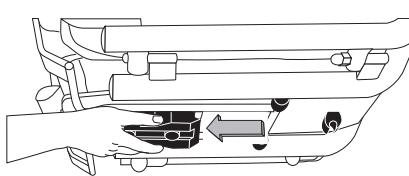


4 Učvrstite bočnu potporu s druge strane Bolero kolica za kupanje snažno je gurnuvši u držač. (Vidjeti sl. 5)

5 Za ponovno sklapanje bočne potpore:
Uhvativajte bočnu potporu jednom rukom. Drugom rukom:
Otpustite bočnu potporu iz zaključanog položaja povlačeći
držač prema sebi (vidjeti sliku). Ponovno je sklopite ispod
nosila i pričvrstite za nosač s druge strane nosila. (Vidjeti sl. 6)

6 Uvijek pazite da bočna potpora bude dobro pričvršćena
u oba zaključana položaja.

Sl. 6



Prijenos pacijenta

S kreveta

(11 koraka)

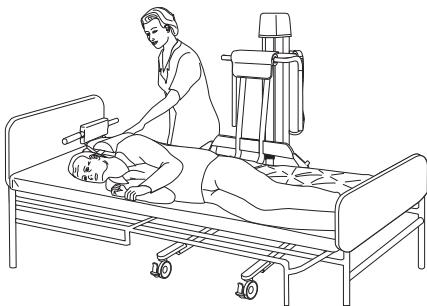
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli zaglavljivanje, pazite da u području kretanja nema prepreka.

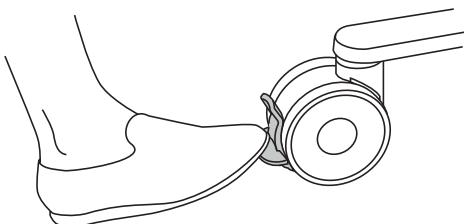
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje pacijentovih ili njegovateljevih nogu ili stopala, pazite da budu podalje od bilo kojih prepreka.

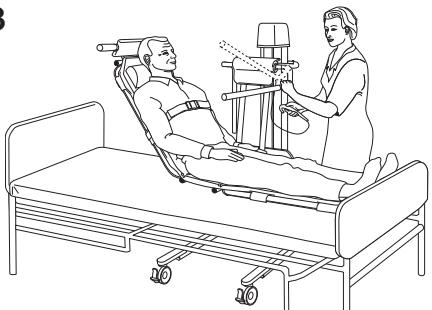
Sl. 1



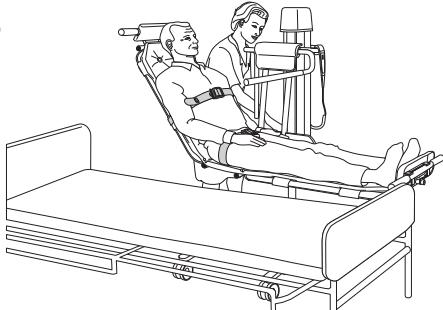
Sl. 2



Sl. 3



Sl. 4



- 1 Odaberite odgovarajući kraj *Bolero* kolica za kupanje s podizačem kao leđnu potporu i ondje učvrstite jastuk.
- 2 Pričvrstite sigurnosni pojas za bok nataknuvši ga na gumb i provucite ga tako da bude s gornje strane nosila.
- 3 Okrenite bolesnika na bok.

4

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli pad bolesnika tijekom prijenosa, uvijek pazite da na opremi na kojoj se nalazi pacijent budu zakočene kočnice.

Pomaknite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem iznad kreveta, što bliže pacijentu, i spustite ih tako da čvrsto nasjednu na krevet. (Vidjeti sl. 1)

- 5 Zaključajte sve kotačiće. (Vidjeti sl. 2)
- 6 Okrenite bolesnika na nosilo. (Vidjeti sl. 3)
- 7 Podignite oslonac za leđa pod željenim kutom (stražnjim dijelom kreveta ako je potrebno). Provjerite je li poluga na svom mjestu i je li oslonac za leđa zaključan. (Vidjeti sl. 3)
- 8 Zavežite sigurnosni pojas preko prsa. (Vidjeti sl. 3)
- 9 Malo podignite nosilo, izvucite sigurnosni pojas i zavežite ga preko boka. Spustite ručku. (Vidjeti sl. 4)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

10

UPOZORENJE

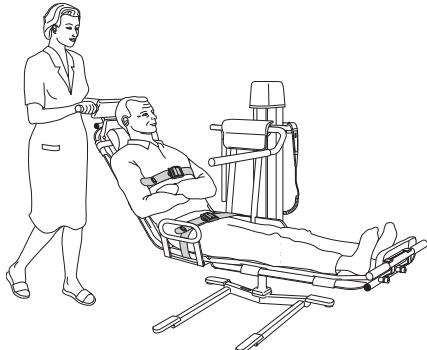
Kako biste izbjegli uklještenje, pazite da pacijentova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za hvatanje pri svakom kretanju.

11

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ispadanje pacijenta, uvijek pazite da uređaj bude u najnižem mogućem položaju prije nego što pokušate prenijeti, odjenuti ili razodjenuti pacijenta.

Sl. 5



UPOZORENJE

Da biste izbjegli naginjanje uređaja, NEMOJTE podizati ili spuštati drugu opremu blizu uređaja i imajte na umu nepokretnе predmete prilikom spuštanja uređaja.

Spustite Bolero kolica za kupanje s podizačem na udobnu visinu i držite ručke za prijenos tijekom prijenosa.

(Vidjeti sl. 5)

Na krevet

(7 koraka)

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli zaglavljivanje, pazite da u području kretanja nema prepreka.

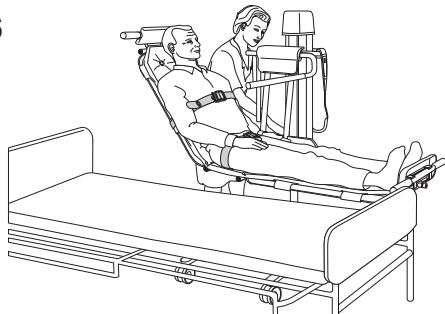
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli pad bolesnika tijekom prijenosa, uvijek pazite da na opremi na kojoj se nalazi pacijent budu zakočene kočnice.

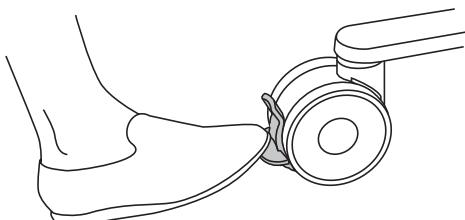
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje pacijentovih ili njegovateljevih nogu ili stopala, pazite da budu podalje od bilo kojih prepreka.

Sl. 6



Sl. 7



- 1 Podignite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem na visinu s koje ih je moguće premjestiti na krevet.
- 2 Premjestite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem na krevet.
- 3 Spustite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem tako da leže čvrsto na krevetu. (Vidjeti sl. 6)
- 4 Zaključajte sve kotačiće. (Vidjeti sl. 7)
- 5 Otkopčajte sigurnosne pojaseve.

6

UPOZORENJE

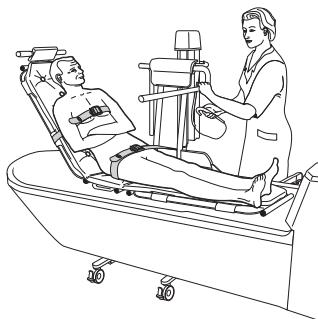
Da biste izbjegli ozljedu, pazite da na strani kreveta na koju će se pacijent okrenuti bude njegovatelj i/ili da je podignuta bočna ograda. NEMOJTE okretati pacijenta ako je blizu ruba kreveta.

Okrenite pacijenta s *Bolero* kolica za kupanje s podizačem na krevet.

- 7 Otpustite kočnice za kotačiće i izvucite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem iz kreveta.

Kupanje pacijenta

Sl. 1



Najprije pročitajte posebne upute za svoj sustav kupanja
(9 koraka)

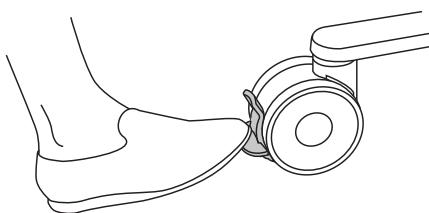
NAPOMENA

Pročitajte sigurnosne upute u ovim *Uputama za korištenje* prije kupanja.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pazite da pacijentova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za hvatanje pri svakom kretanju.

Sl. 2



UPOZORENJE

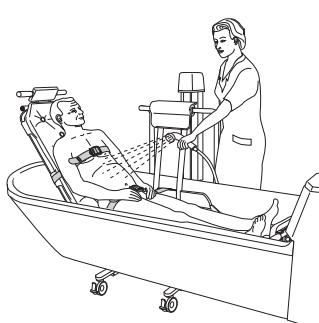
Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten u skladu s ovim *Uputama za korištenje*.

Sl. 3

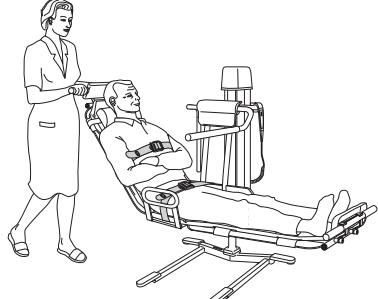


- 1 Razodjenite bolesnika.
- 2 Podignite *Bolero* kolica za kupanje povrh ruba kade i premjestite pacijenta iznad kade. (*Vidjeti sl. 1*)
- 3 Zaključajte sve kotačiće. (*Vidjeti sl. 2*)
- 4 Podignite kadu na ugodnu visinu ako je kada prilagodljiva.
- 5 Spustite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem tako da nalegnu na dno kade. (*Vidjeti sl. 3*)
- 6 Uklonite sigurnosni pojaz na prsimu i otpustite sigurnosni pojaz na bokovima.
- 7 Okupajte pacijenta.
- 8 Nakon kupanja zavežite sigurnosne pojaseve preko bokova i prsa. Spustite kadu tako da se *Bolero* kolica za kupanje s podizačem nalaze iznad površine vode i kratko istuširajte pacijenta. (*Vidjeti sl. 4*)
- 9 Nakon brisanja pokrijte ili odjenite pacijenta kako bi mu bilo toplo. Otpustite kotačiće i vratite pacijenta u sobu na *Bolero* kolicima za kupanje s podizačem. (*Vidjeti sl. 5*)

Sl. 4



Sl. 5



Upute za Čišćenje i dezinfekciju

Koristite samo sredstva za dezinfekciju marke Arjo

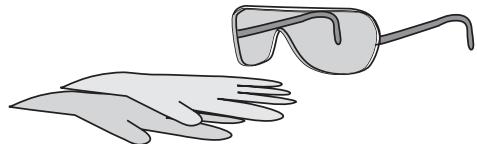
Ako imate pitanja u vezi s dezinfekcijom uređaja ili želite naručiti dezinficijens, obratite se Službi za korisnike tvrtke Arjo.

Nakon svakog korištenja i na kraju radnog dana potrebno je provesti sljedeći postupak.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli nadraživanje očiju ili kože, nemojte nikada dezinficirati uređaj u prisutnosti bolesnika.

UPOZORENJE



Da biste izbjegli oštećenje očiju i kože, uvijek koristite zaštitne naočale i rukavice. U slučaju kontakta isperite obilato vodom. U slučaju nadraženosti očiju ili kože obratite se liječniku. Uvijek pročitajte sigurnosno-tehnički list dezinficijensa.

UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za korištenje*.

OPREZ

Kako biste izbjegli oštećenje opreme koristite samo dezinficijense marke Arjo.

Oprema za dezinfekciju uređaja Bolero

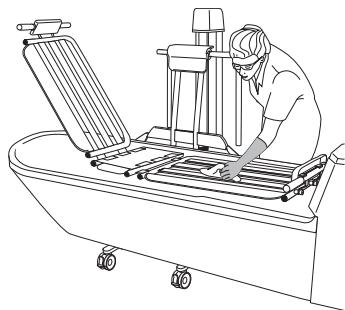
- Zaštitne rukavice
- Zaštitne naočale
- Bočica za raspršivanje s dezinficijensom (deterdžent i dezinficijens) ili ručica za raspršivanje dezinficijensa s dezinficijensom (deterdžent i dezinficijens).
- Bočica za raspršivanje s vodom ili ručica za tuširanje s vodom
- Krpe – vlažne i suhe
- Ručnici za jednokratnu primjenu
- Četkica za čišćenje s mekanim vlaknima
- Četkica za čišćenje s mekanim vlaknima i dugom drškom

Uvijek slijedite ovih 15 koraka za čišćenje i dezinfekciju

Uklanjanje vidljivih ostataka

(korak 1 do 3 od 15)

- 1 Uklonite madrac i sigurnosne pojaseve i stavite ih na dno kade.
- 2 Postavite *Bolero* kolica za kupanje s podizačem iznad kade i spustite ih.
- 3 Očistite:
 - *Bolero* kolica za kupanje s podizačem (počnite od vrha naniže)
 - sve uklonjene dijeloveod vidljivih ostataka krpom namočenom u vodi ili, ako je to prikladnije, prskanjem/tuširanjem vodom i četkom i/ili brisanjem čistom krpom (**Vidjeti sl. 1**)

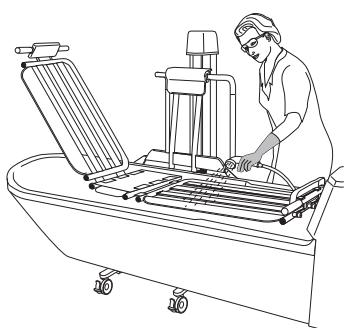


Sl. 1

Čišćenje

(korak 4 do 9 od 15)

- 4 Stavite zaštitne rukavice i naočale.
- 5 Poprskajte dezinficijens na:
 - *Bolero* kolica za kupanje s podizačem
 - sve uklonjene dijeloveUpotrijebite četku i grubo oribajte, posebice ručice i ručnu kontrolu.
- 6 Istuširajte vodom (pribl. 25 °C (77 °F)) ili poprskajte s puno vode i obrišite čistom krpom kako biste uklonili sav dezinficijens. (**Vidjeti sl. 2**)
- 7 Namočite krpu u dezinficijens i obrišite sva druga područja poput kućišta.
- 8 Namočite novu krpu vodom i uklonite sve tragove dezinficijensa na drugim područjima. Krpu treba povremeno isprati tekućom vodom prilikom uklanjanja dezinficijensa.
- 9 Ako se dezinficijens ne možete ukloniti pošpricajte vodom zahvaćene dijelove i obrišite ih ručnicima za jednokratnu uporabu Ponovite sve dok ne uklonite sav dezinficijens.



Sl. 2

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Dezinfekcija (korak 10 do 15 od 15)

10 Poprskajte dezinficijens na:

- *Bolero* kolica za kupanje s podizačem
- sve uklonjene dijelove

11 Namočite krpnu u dezinficijens i obrišite sva druga područja poput kućišta.

12 Omogućite vrijeme dezinfekcije u skladu s uputama na naljepnici bočice dezinficijensa.

13 Poprskajte ili istuširajte vodom (pribl. 25 °C (77 °F)) i obrišite čistom krpom kako biste uklonili sve tragove dezinficijensa:

- *Bolero* kolica za kupanje s podizačem
- sve uklonjene dijelove
- sva druga područja, na primjer kućište

Krpnu treba povremeno ispirati u tekućoj vodi tijekom uklanjanja dezinficijensa. (**Vidjeti sl. 3**)

14 Ako se dezinficijens ne možete ukloniti pošpricajte vodom zahvaćene dijelove i obrišite ih ručnicima za jednokratnu uporabu Ponovite sve dok ne uklonite sav dezinficijens.

15 Neka se svi dijelovi posuše.

Sl. 3



Upute o baterijama

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli nastajanje tjelesnih ozljeda, NE lomite, bušite, otvarajte, rastavljajte ili na neki drugi način mehanički utječite na bateriju.

- Ako dođe do loma na kućištu baterije te ako sadržaj baterije dođe u doticaj s kožom ili odjećom, odmah isperite mjesto dovoljnom količinom vode.**
- Ako sadržaj baterije dođe u dodir s očima, odmah ih isperite s puno vode i potražite medicinsku pomoć.**

Udisanje mirisa sadržaja baterije može dovesti do iritacije respiratornog sustava. Izadite na svjež zrak i potražite medicinsku pomoć.

- Uvijek vodite računa da ne ispustite bateriju.
- Upute o odlaganju baterije u otpad zatražite od svog lokalnog ovlaštenog tijela.
- Provjerite naljepnicu na bateriji.

Upozorenje za slabu bateriju

- Ako je baterije potrebno napuniti, pri aktivaciji podizača čut će se piskutav zvuk. U tom trenutku preostat će dovoljno snage baterije za dovršavanje trenutačnog zadatka.

Pohranjivanje baterije

- Baterija se isporučuje već napunjena, ali preporučujemo da zbog polaganog samopražnjenja bateriju po prijemu ponovno napunite.
- Ako se ne koristi, baterija će se sama polagano isprazniti.
- Bateriju treba pohraniti i prevoziti na temperaturi od -0 °C do +30 °C (32 °F to 86 °F). Niže temperature produžit će joj vijek trajanja.
- Za postizanje maksimalnog učinka baterije nemojte je pohranjivati na temperaturi višoj od 50 °C (122 °F).

Instalacija punjača

Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije NDA-X200*.

Kako promijeniti bateriju

Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije NDA-X200*.

Namjerno ostavljeno prazno

Zaštita i preventivno održavanje

Bolero kolica za kupanje s podizačem podložna su habanju pa je u određenim trenucima potrebno poduzeti sljedeće korake kako bi se osiguralo da proizvod zadrži svoje originalne tvorničke specifikacije.

UPOZORENJE

Kako bi se izbjegli kvarovi koji mogu dovesti do ozljeda, uređaj treba redovito kontrolirati i pridržavati se preporučenog rasporeda održavanja. U nekim je slučajevima uređaj potrebno češće kontrolirati, primjerice ako se uređaj koristi učestalo ili je montiran u agresivnom okruženju. Lokalni propisi i standardi mogu biti stroži od preporučenog rasporeda održavanja.

NAPOMENA

Održavanje i servisiranje proizvoda nije moguće dok ga upotrebljava pacijent

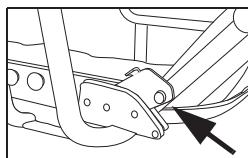
PREVENTIVNO ODRŽAVANJE Bolero kolica za kupanje s podizačem

OBAVEZE NJEGOVATELJA radnja/provjera	Svaki DAN	Svaki TJEDAN	Svake 2 GODINE
Dezinfcirajte	X		
Pregledajte sve izložene dijelove		X	
Pregledajte mehaničke dodatke		X	
Provjerite ručnu kontrolu i kabel		X	
Provjerite/očistite kotače		X	
Provjerite kočnice		X	
Provjerite madrac/jastuke		X	
Pregledajte bateriju i punjač		X	
Pregledajte sigurnosne pojaseve		X	
Provjerite držač bočne potpore (dodatna oprema)		X	
Provedite test funkcionalnosti		X	
Zamijenite sigurnosni pojas			X

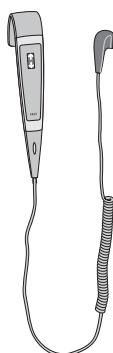
UPOZORENJE

Kako bi se izbjegle ozljede i bolesnika i njegovatelja, ne provodite izmjene na opremi i ne koristite inkompatibilne dijelove.

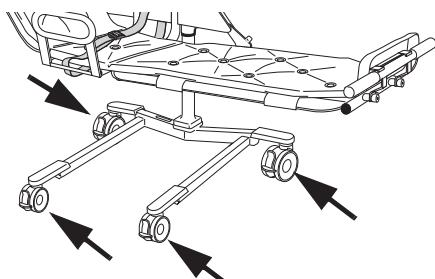
Sl. 1



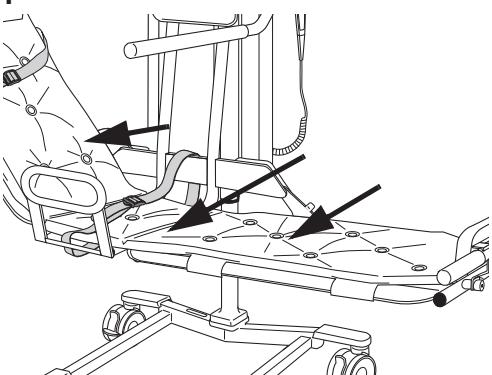
Sl. 2



Sl. 3



Sl. 4



Obveze njegovatelja

Dužnosti njegovatelja treba provoditi osoblje s dovoljnim znanjem o uređaju *Bolero*, uz pridržavanje uputa iz ovih *Uputa za korištenje*.

Svaki dan

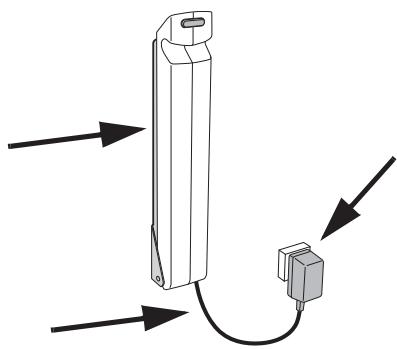
- Dezinficirajte.** *Bolero* kolica za kupanje s podizačem moraju se dezinficirati odmah nakon svakog korištenja. Sredstva za dezinfekciju Arjo treba koristiti u preporučenim koncentracijama, u skladu s oznakama na bočici s dezinficijensom. Vidjeti odjeljak *Upute za Čišćenje i dezinfekciju na stranici 21*.

Svaki tjedan

- Pregledajte sve vidljive dijelove**, posebno mjesta izravnog dodira s pacijentom ili njegovateljem. Provjerite da nema pukotina ili oštrih rubova koji bi mogli ozlijediti pacijenta ili njegovatelja ili uzrokovati nehigijensku kontaminaciju. Zamijenite oštećene dijelove.
- Pregledajte mehaničke spojeve** tako da položite stopalo na kućište i objema rukama povučete nosilo prema gore. Ne smije biti nikakvih praznina. Provjerite jesu li svi vijci zategnuti. Provjerite je li pokrov poluge za podešavanje naslona za leđa u dobrom stanju i ispravno pričvršćen. Provjerite potporni mehanizam naslona za leđa s obiju strana. (*Vidjeti sl. 1*)
- Provjerite ručnu kontrolu i kabel:** Vizualno provjerite stanje ručne kontrole i pripadajućeg kabela. (*Vidjeti sl. 2*)
- Provjerite jesu li kotačići** dobro pričvršćeni te okreću li se i kotrljaju slobodno. Očistite vodom (sapun, dlake, prašina i kemikalije za čišćenje poda mogu utjecati na funkciju uređaja). (*Vidjeti sl. 3*)
- Provjerite kočnice** na kotačićima i provjerite polugu kočnice za kotačice. Zamijenite oštećene dijelove.
- Provjerite madrac/jastuk** kako biste se uvjерili da nema pukotina ili poderotina koje bi omogućile prodror vode u punjenje. Ako postoji takvo oštećenje, zamijenite oštećene dijelove. (*Vidjeti sl. 4*)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 5



- **Pregledajte u kakvom su stanju punjač baterije, njegov kabel i baterija.** U slučaju da je oštećen, odmah ga povucite i zamijenite. (**Vidjeti sl. 5**)

• **Pregledajte sigurnosni pojas:** provjerite cijelu duljinu remena kako biste utvrdili da nema habanja, rezova, pukotina, razderotina te da se ne vidi podstava remena i nema vidljivih oštećenja. Pronađete li rezove ili oštećenja, zamijenite ga. (**Vidjeti sl. 6**)

- **Provjerite funkciju držača bočne potpore** (dodatakna oprema) tako što ćete povući držač prema себи; kada ga otpustite, držač će se zaključati. (**Vidjeti sl. 7**)

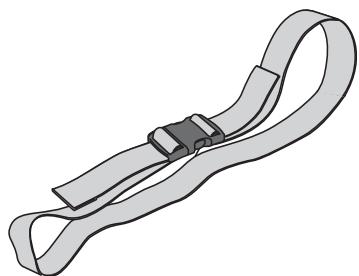
- **Provedite test funkcionalnosti.**

Testirajte kretanje prema gore/dolje pritiskom na gumb gore/dolje. Provjerite funkciju visoko/nisko u hitnom slučaju.

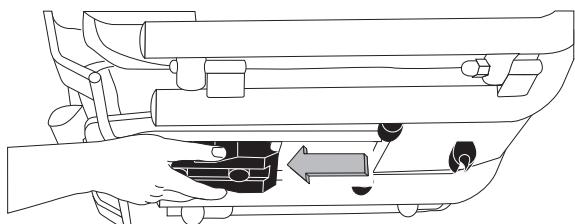
Godišnje

Bolero kolica za kupanje s podizačem moraju se servisirati u skladu s uputama iz odjeljka *Preventivno održavanje – kvalificirano osoblje na stranici 29.*

Sl. 6



Sl. 7



Preventivno održavanje – kvalificirano osoblje

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede i/ili nesiguran rad uređaja, radnje za održavanje treba provoditi isključivo kvalificirano osoblje u propisanim intervalima, pritom se služeći odgovarajućim alatom, dijelovima i poznavanjem postupka. Kvalificirano osoblje mora imati potvrdu o završenoj obuci za održavanje ovog uređaja.

KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera	Svake GODINE
Podmažite unutarnji profil	X
Provjerite bateriju i punjač za bateriju	X
provjerite razinu ulja (hidraulični)	X
Provjerite ima li oštećenja/korozije na vitalnim dijelovima	X
Provedite puni test funkcionalnosti	X
Provjerite mehaničke dodatke	X
Provjerite posljednja ažuriranja koja ste implementirali	X
Provjerite funkciju sigurnosnog zaustavljanja	X
Provedite test sigurnog radnog opterećenja (lokalni zahtjevi)	X
Provjerite kotače	X
Provjerite funkciju visoko/nisko u hitnom slučaju	X
Provjerite kalibraciju vase	X
Provjerite baterije za vagu	X
Provjerite funkciju zaustavljanja u hitnom slučaju	X

NAPOMENA

Pored svih obaveza njegovatelja mora stajati znak x prilikom provođenja servisa od strane kvalificiranog osoblja.

NAPOMENA

Sve kontrolne točke u tablici *OBAVEZE NJEGOVATELJA radnja/provjera na stranici 26* treba provjeriti tijekom provjere kontrolnih točki u tablici *KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera na stranici 29*.

Rješavanje problema

PROBLEM	RADNJA
Podizač se nastavlja podizati ili spuštati nakon otpuštanja gumba ručne kontrole.	Aktivirajte crveni gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju i izvucite bateriju – izvadite pacijenta iz podizača i obratite se kvalificiranom osoblju.
Podizač se ne podiže ili spušta kada se pritisne gumb ručne kontrole.	<ol style="list-style-type: none">Provjerite je li baterija u potpunosti umetnuta u odjeljak za bateriju.Provjerite je li priključak za spajanje ručne kontrole ispravno umetnut u utičnicu.Pobrinite se da baterija bude u potpunosti napunjena.
	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;">UPOZORENJE Kako biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je bolesnik cijelo vrijeme pod nadzorom.</div>
Tijekom prijenosa podizačem se teško upravlja.	<ol style="list-style-type: none">Postupkom spuštanja u hitnom slučaju spustite pacijenta. Izvadite pacijenta iz podizača i obratite se kvalificiranom osoblju.
Podizač proizvodi neuobičajene zvukove tijekom podizanja ili prijenosa.	Izvadite pacijenta iz podizača i obratite se kvalificiranom osoblju.
Podizač se oglašava kratkim, piskutavim zvukom jednom u minuti kada ne radi.	Obratite se kvalificiranom osoblju.
Moguće je samo spustiti dizalo.	Uređaj za podizanje na ovom proizvodu opremljen je sigurnosnom maticom. Aktivira li se sigurnosna matica, moći će se samo spustiti uređaj u siguran položaj. U tom slučaju prestanite koristiti opremu i obratite se osoblju kvalificiranom za popravak uređaja.

Namjerno ostavljeno prazno

Specifikacije

Općenito	
Kapacitet podizanja	136 kg (300 lbs)
Maksimalna težina podizača (podizač + vaga) <i>Bolero Model CEB 6000 (hidraulični)</i>	69 kg (151 lbs)
<i>Bolero Model CEB 60XX (električni)</i>	78 kg (171 lbs)
<i>Bolero Model CEB 6100 (hidraulični, pedijatrijski)</i>	68 kg (149 lbs)
<i>Bolero Model CEB 61XX (električni, pedijatrijski)</i>	76 kg (167 lbs)
Maksimalna ukupna težina podizača (podizač + pacijent) <i>Bolero Model CEB 6000 (hidraulični)</i>	205 kg (451 lbs)
<i>Bolero Model CEB 60XX (električni)</i>	214 kg (471 lbs)
<i>Bolero Model CEB 6100 (hidraulični, pedijatrijski)</i>	204 kg (449 lbs)
<i>Bolero Model CEB 61XX (električni, pedijatrijski)</i>	212 kg (467 lbs)
Medicinska oprema	vrsta 
Izvor napajanja	Baterija br. NDA 0100
Punjač za bateriju	NDA 1200-EU, NDA2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU i NDA 8200-INT
Klasa zaštite	IP X4 IP: Zaštita od vanjskih utjecaja X: Zaštita protiv kontakta i unosa predmeta nije specificirana za ovaj proizvod. 4: Voda koja prska po proizvodu iz bilo kojeg smjera ne utječe na sigurnost ili osnovni rad uređaja
Klasa zaštite – ručni upravljač	IP X7 IP: Zaštita od vanjskih utjecaja X: Zaštita protiv kontakta i unosa predmeta nije specificirana za ovaj proizvod. 7: Uranjanje proizvoda u vodu do 1 m ne utječe na sigurnost ili osnovne radne karakteristike
Osigurač	F1 F10AL 250 V
Klasa izolacije	Uređaj klase II
Razina buke	62 dB
Način rada	ED maksimum 10%; Maksimum 1 minuta UKLJUČENO; Minimum 9 minuta ISKLJUČENO
Radna snaga: Potisni gumbi Zaustavljanje u hitnom slučaju Kočnice Ručice	<5 N 20 N 105 N 70 N
Stupanj zaštite od požara	U skladu sa standardom EN/ISO 60601-1

Težine komponenti	
Baterija	4,4 kg (9,7 lbs)
Vaga (dodati na težinu <i>Bolero</i> kolica za kupanje s podizačem)	9,5 kg (21 lbs)

Dopuštene kombinacije

Bolero kolica za kupanje s podizačem mogu se integrirati sa sljedećim proizvodima Arjo:	System 2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System 2000 PrimoFerro
Uređaj Bolero može se integrirati s generičkim bolničkim krevetima:	čiji je minimalni razmak od kreveta do poda 150 mm
Nisu dozvoljene druge kombinacije	

Prijevoz, skladištenje i rad (odnosi se na sve Bolero modelle osim punjača)

Raspon sobnih temperatura	-20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F) Prijevoz -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F) Skladištenje Rad na +10 °C do +40 °C (50 °F do 104 °F)
Raspon relativne vlažnosti zraka	10% – 80% Prijevoz i skladištenje 15% – 100% Rad
Raspon atmosferskog tlaka	500 – 1100 hPa Prijevoz 500 – 1100 hPa Skladištenje 800 – 1060 hPa Rad

Okoliš

Stupanj zagađenja	2
-------------------	---

Recikliranje

Pakiranje	Drvo i valovita kartonska kutija, može se reciklirati
-----------	---

Odlaganje u otpad

- Sve baterije iz proizvoda moraju se reciklirati odvojeno. Baterije se moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim propisima.
- Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.
- Sustavi za podizanje koji imaju električne i elektroničke komponente ili strujni kabel moraju se rastaviti i reciklirati sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj ili elektroničkoj opremi (OEEO) ili lokalnim ili nacionalnim propisima.
- Komponente koje su primarno proizvedene od različitih vrsta metala (sadrže više od 90 % metala po težini), na primjer šipke nosiljke, ograde, nosači i sl., moraju se reciklirati kao metali.

Dimenzijs

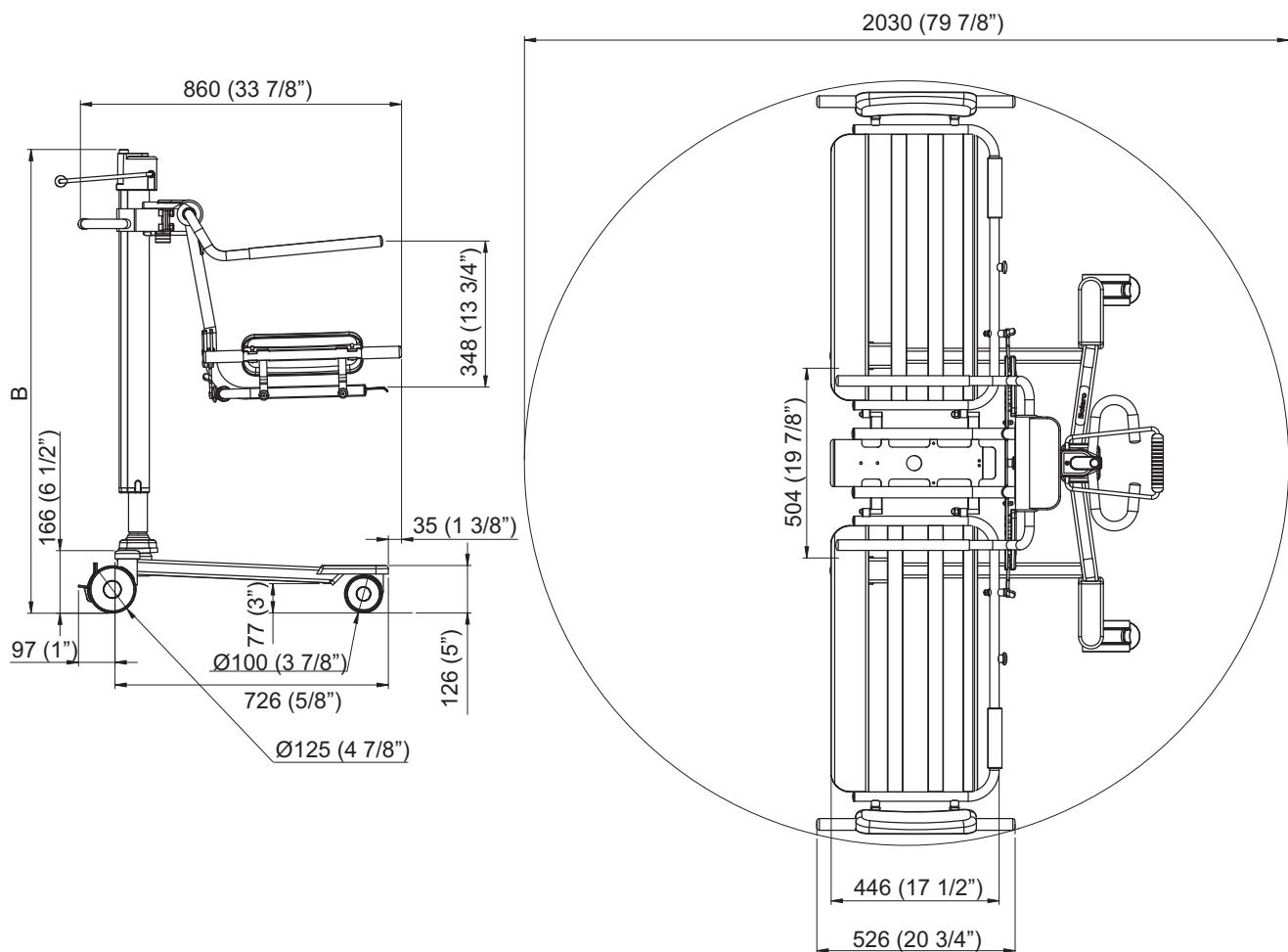
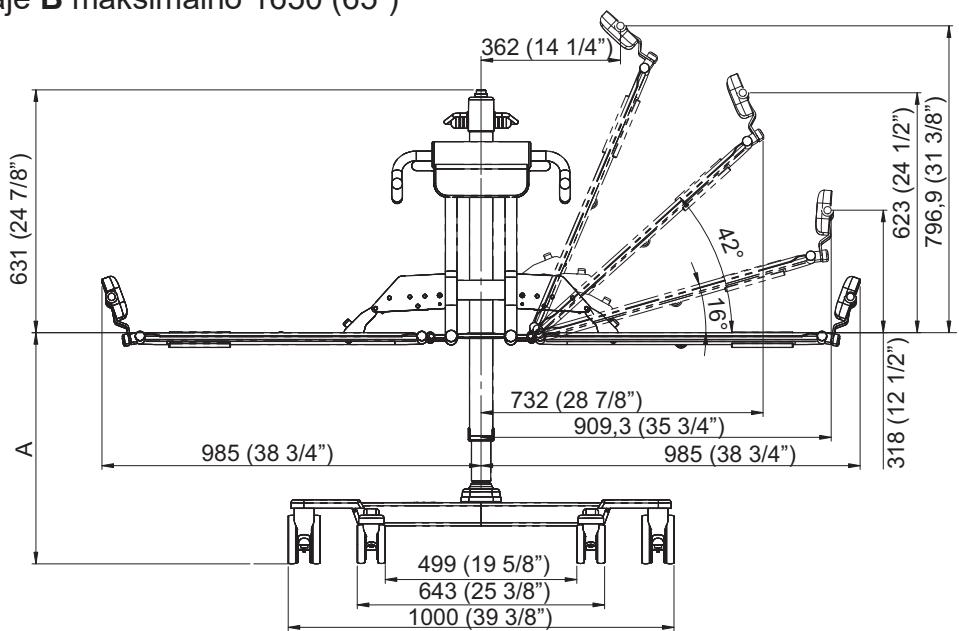
Hidraulični

mm (inča)

A minimalno 515 (20 1/4") daje **B** minimalno 1150 (45 1/4")

A maksimalno 1015 (40") daje **B** maksimalno 1650 (65")

Duljina hoda: 500 (19 5/8")



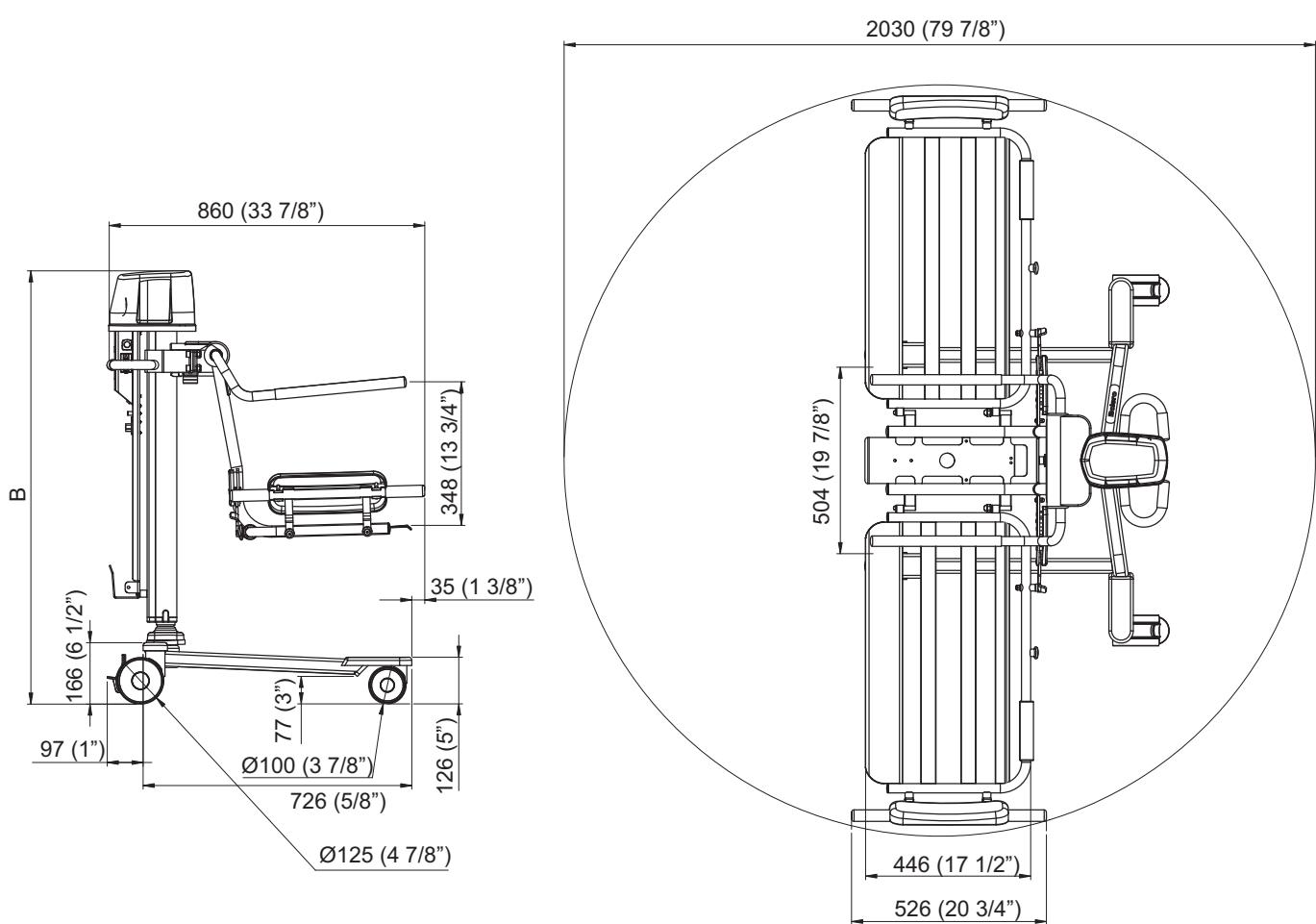
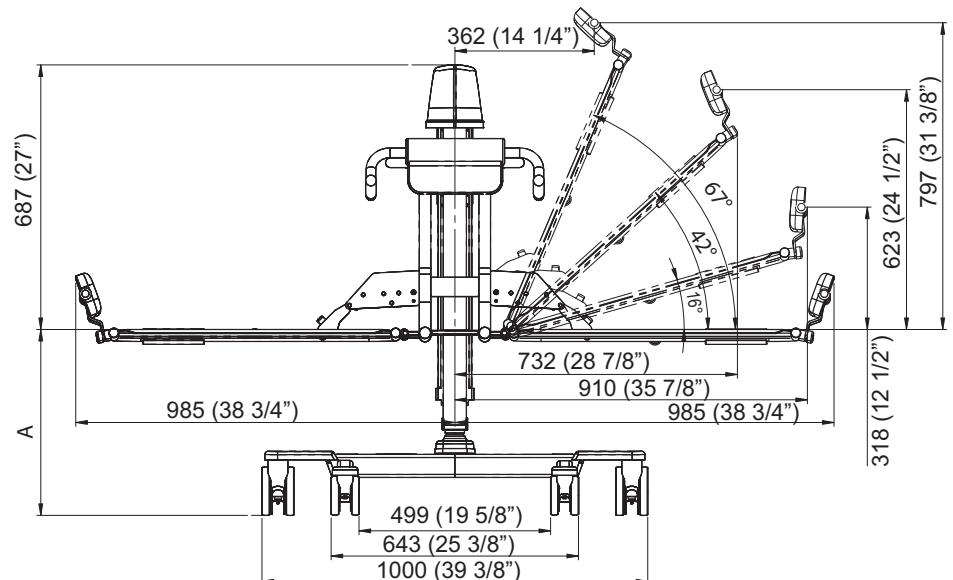
Električni

mm (inča)

A minimalno 515 (20 1/4") daje **B** minimalno 1165 (45 7/8")

A maksimalno 1080 (42 1/2") daje **B** maksimalno 1730 (68 1/8")

Duljina hoda: 565 (22 1/4")



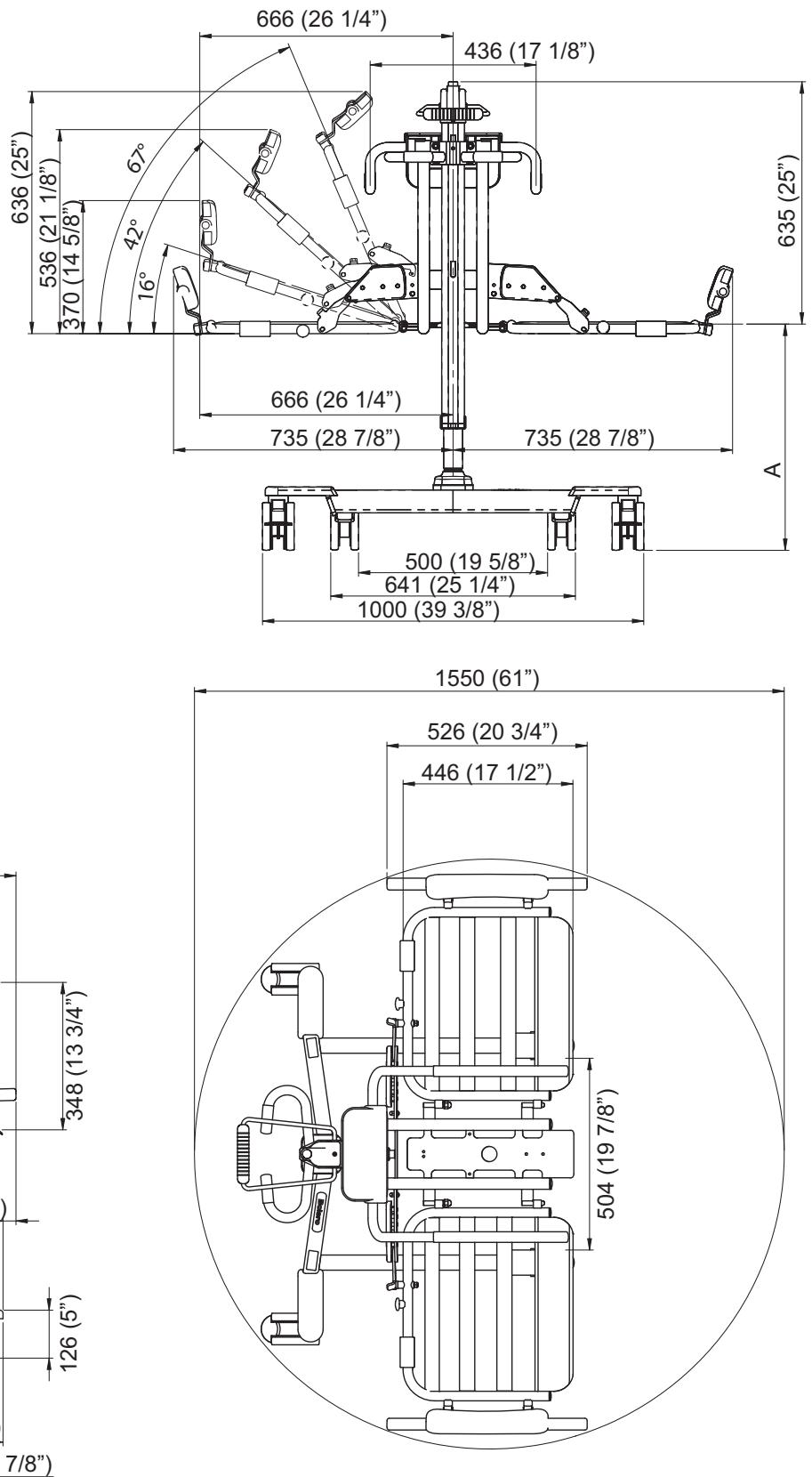
Pedijatrijski hidraulični

mm (inča)

A minimalno 515 (20 1/4") daje **B** minimalno 1150 (45 1/4")

A maksimalno 1015 (40") daje **B** maksimalno 1650 (65")

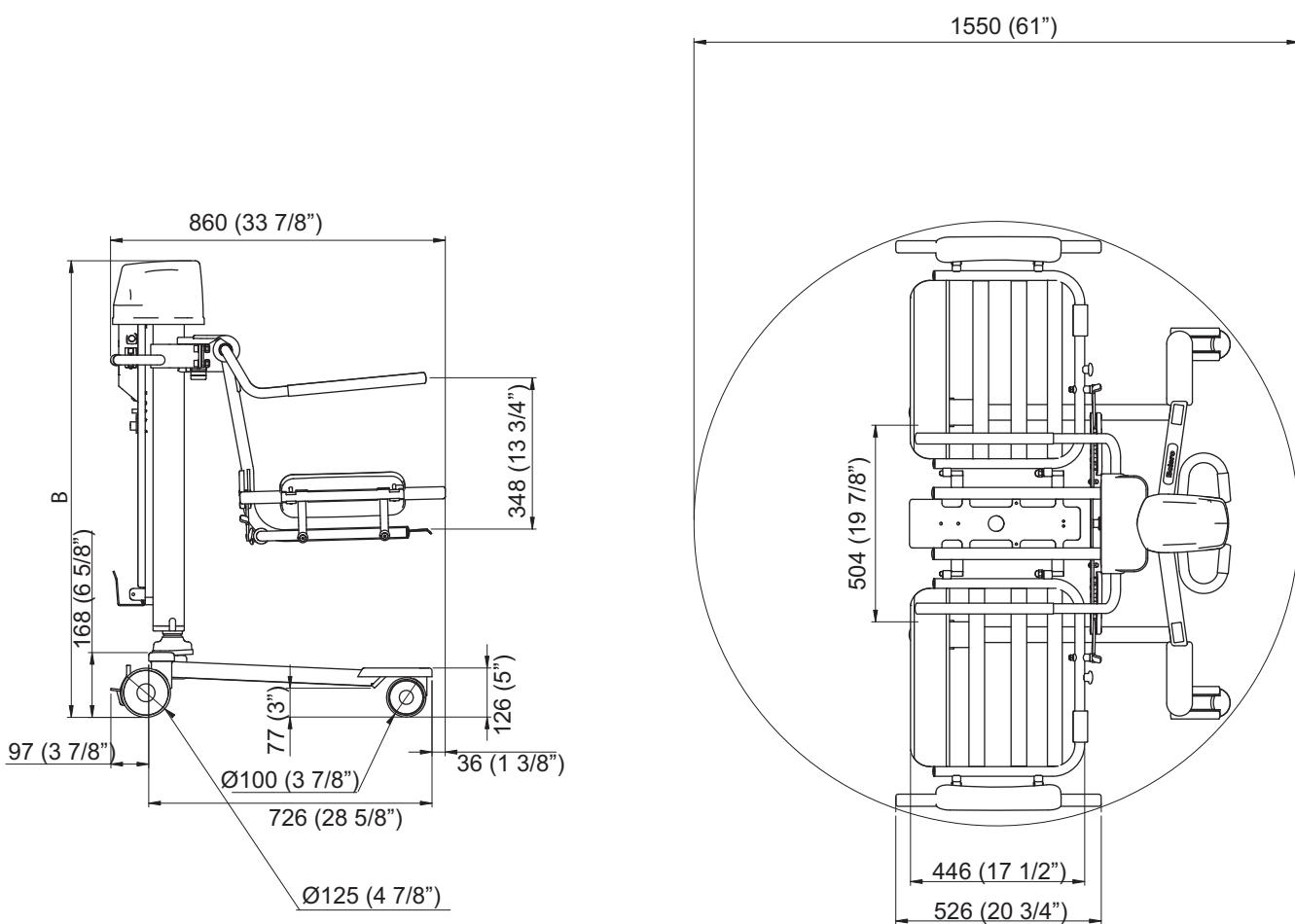
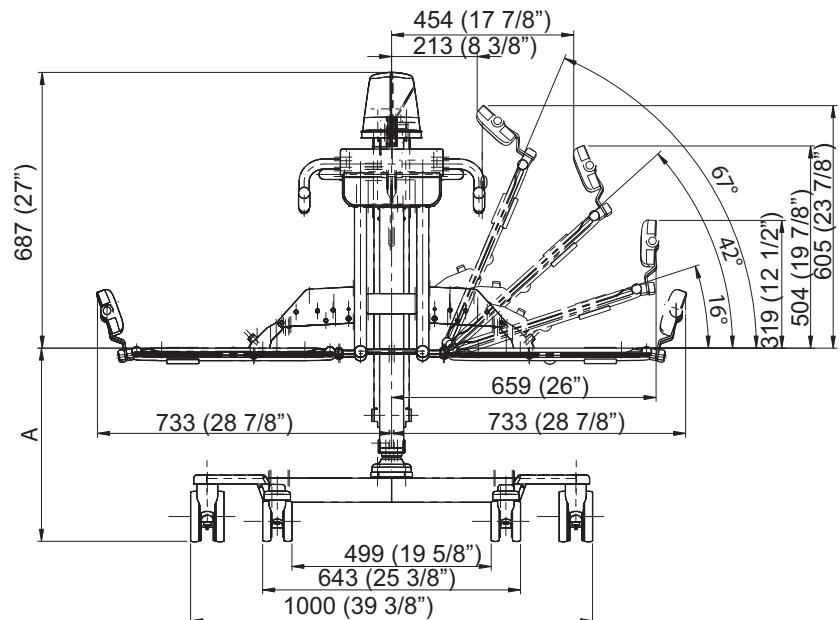
Duljina hoda: 500 (19 5/8")



Pedijatrijski električni

mm (inča)

A minimalno 515 (20 1/4") daje **B** minimalno 1165 (45 7/8")
A maksimalno 1080 (42 1/2") daje **B** maksimalno 1730 (68 1/8")
Duljina hoda: 565 (22 1/4")



Naljepnice

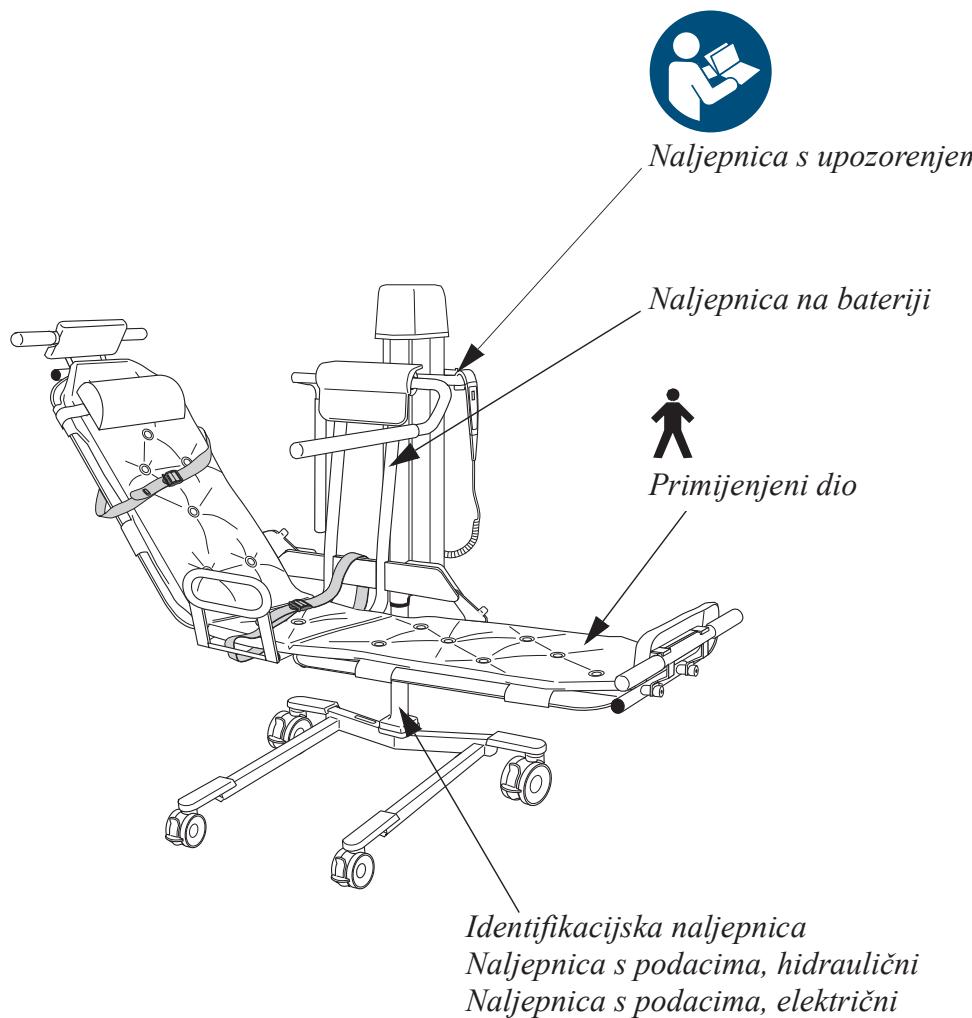
Objašnjenje naljepnice

Naljepnica s upozorenjem	Važne korisničke informacije o ispravnom korištenju.
Naljepnica na bateriji	Navodi sigurnosne i ekološke informacije za bateriju.
Naljepnica s podacima	Navodi tehničke performanse i zahtjeve, npr. ulaznu snagu, ulazni napon, maksimalnu težinu pacijenta itd.
Identifikacijska naljepnica	Navodi identifikacijske podatke o proizvodu, serijski broj te godinu i mjesec proizvodnje.

Objašnjenje simbola

	Tip B, primijenjeni dio: zaštita od strujnog udara u skladu s IEC 60601.
SWL	Sigurnosno radno opterećenje
	Ukupna masa opreme uključujući sigurno radno opterećenje.
	Duljina hoda podizanja
24V DC	Opskrba naponom
Maks.: 150 VA	Maksimalna snaga
	Osigurač F1 F10AL 250 V
IP X4	Stupanj zaštite (odnosno proizvod je zaštićen od prskanja vode)
1 min uklj./ 9 min. isklj.	Način rada za funkciju visoko/nisko: Maksimalno 1 minuta UKLJUČENO; Minimalno 9 minuta ISKLJUČENO
NDA0100-XX	Broj baterije
	Baterija je izvor napajanja ovog uređaja.

	Odvojene električne i elektronične komponente za recikliranje u skladu s Europskom direktivom 2012/19/EZ (WEEE)
	Prije upotrebe pročitajte <i>Upute za korištenje</i> .
	Opasnost za okoliš – sadrži olovo. Nije za odlaganje.
	Može se reciklirati
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice. Slike označavaju nadzor prijavljenog tijela.
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745.
	Klasificirala organizacija Underwrites Laboratories Inc. u pogledu strujnog udara, požara, mehaničkih opasnosti i ostalih specifičnih opasnosti u skladu s Odobrenjima i Popisom standarda.
	Naziv i adresa proizvođača
	Datum proizvodnje



Popis normi i certifikata

NORMA/CERTIFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Medicinska električna oprema- dio 1.: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Medicinska električna oprema- dio 1.: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Medicinska električna oprema- dio 1.: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
ISO 10535:2006	Dizalice za prijenos osoba s posebnim potrebama – zahtjevi i testne metode

Elektromagnetska kompatibilnost (EMC)

Ispitana je usklađenost proizvoda s trenutačnim regulatornim normama povezanimi s kapacitetom blokade EMI-ja (elektromagnetske interferencije) iz vanjskih izvora.

Neki postupci mogu pomoći u smanjivanju elektromagnetskih smetnji:

- Koristite samo kabele i rezervne dijelove tvrtke Arjo kako biste izbjegli povećane emisije ili smanjenu otpornost koja može ugroziti ispravan rad opreme.
- Pobrinite se da drugi uređaji u područjima nadzora bolesnika i/ili održavanja na životu budu sukladni s prihvaćenim emisijskim standardima.

UPOZORENJE

Bežična komunikacijska oprema, kao što su bežični uređaji za povezivanje s računalnom mrežom, mobilni telefoni, bežični telefoni i njihove bazne stanice, „voki-tokiji“ i sl., može utjecati na ovu opremu i treba je držati barem 1,5 m od opreme.

Namijenjeno okruženje: okruženje stručne zdravstvene ustanove.

Iznimke: visokofrekvenčni kirurški uređaji i prostorije sa zaštitom od radiofrekvenčnog zračenja MEDICINSKOG ELEKTRIČNOG SUSTAVA za snimanje magnetskom rezonancijom.

UPOZORENJE

Treba izbjegavati upotrebu ove opreme pokraj ili iznad druge opreme jer bi to moglo dovesti do neispravnosti u radu. Ako nije moguće izbjegići takvu upotrebu, potrebno je pratiti radi li ova oprema i druga oprema normalno.

Smjernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetske emisije

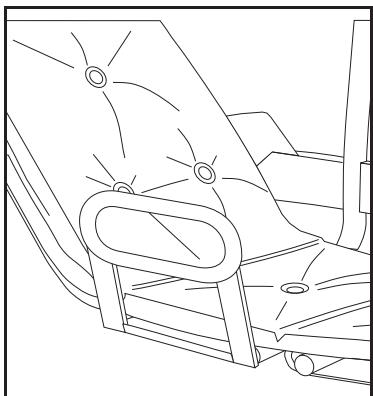
Ispitivanje emisija	Usklađenost	Smjernice
RF emisije CISPR 11	Skupina 1	Ova oprema upotrebljava radiofrekvenčnu energiju samo za svoje unutarnje funkcije. Stoga su RF emisije uređaja iznimno niske i ne uzrokuju smetnje u radu okolne električke opreme.
RF emisije CISPR 11	Klasa B	Ova oprema prikladna je za upotrebu u svim ustanovama, uključujući kućanstva i one ustanove koje su izravno priključene na javnu niskonaponsku distribucijsku mrežu koja opskrbljuje stambene zgrade.

Smjernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetska zaštita			
Test zaštite	Razina ispitivanja IEC 60601-1-2	Razina usklađenosti	Elektromagnetsko okruženje – smjernice
Elektrostaticko pražnjenje (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV u zraku ±8 kV kod kontakta	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV u zraku ±8 kV kod kontakta	Podovi moraju biti od drva, betona ili obloženi keramič- kim pločicama. Ako su podovi obloženi sintetičkim materijalima, relativna vлага mora iznositi najmanje 30 %.
Vođene smetnje nastale djelovanjem radio- frekvencijskih polja EN 61000-4-6	3 V u pojasu od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V u ISM i amaterskim radijskim pojasima od 0,15 do 80 MHz 80 % AM na 1 kHz	3 V u pojasu od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V u ISM i amaterskim radijskim pojasima od 0,15 do 80 MHz 80 % AM na 1 kHz	Prijenosna i mobilna RF komunikacijska oprema mora se upotrebljavati na minimalnoj udaljenosti od 1,0 m od bilo kojeg dijela proizvoda, uključujući i kable, ako izlazna nazivna snaga odašiljača premašuje 1 W ^a . Vrijednosti jakosti polja iz fiksnih radiofrekvencijskih odašiljača, kako je utvrđeno elektromagnetskim ispitivanjem lokacije, trebaju biti manje od razine sukladnosti u svakom frekvencijskom rasponu ^b . U blizini uređaja koji su označeni ovim simbolom mogu nastati interferencije: 
Polja u blizini bežične RF komunikacijske opreme EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	U blizini uređaja koji su označeni ovim simbolom mogu nastati interferencije: 
Brzo električno pražnjenje/ izgaranje EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP priključci 100 kHz frekvencija ponavljanja	±1 kV SIP/SOP priključci 100 kHz frekvencija ponavljanja	
Snaga frekvencije magnetskog polja EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ili 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Snaga frekvencije magnet- skih polja treba biti na razinama koje su karakteri- stične za tipičnu lokaciju tipičnog komercijalnog ili bolničkog okruženja.

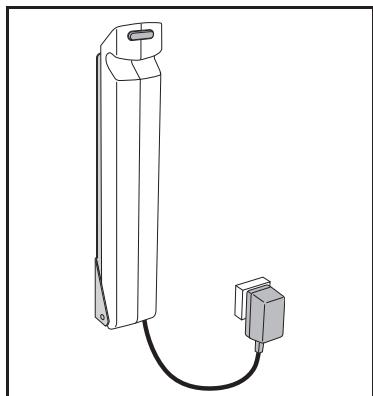
^a Jačine elektromagnetskih polja fiksnih odašiljača, poput baznih stanica za radijske (mobilne/bežične) telefone i mobilnih zemaljskih radijskih uređaja, amaterskih radijskih prijamnika, AM i FM radijskih odašiljača i TV odašiljača, ne mogu se teoretski predvidjeti s točnošću. Za procjenu elektromagnetskog okruženja zbog fiksnih RF odašiljača, treba uzeti u obzir elektromagnetski pregled lokacije. Ako izmjerena jakost polja na lokaciji na kojoj se proizvod koristi premašuje primjenjivu razinu RF sukladnosti navedenu u prethodnom tekstu, proizvod treba nadzirati kako bi se potvrdio normalan rad. U slučaju da primijetite nenormalan rad, mogu biti potrebne dodatne mjere.

^b U rasponu frekvencija od 150 kHz do 80 MHz jačine polja trebaju biti manje od 1 V/m.

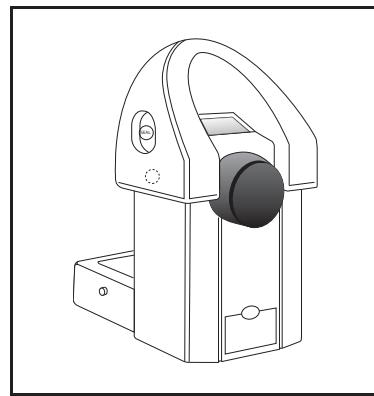
Dijelovi i oprema



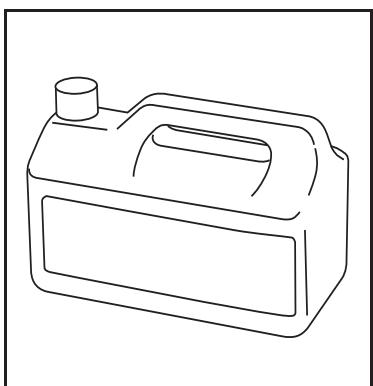
Bočna potpora



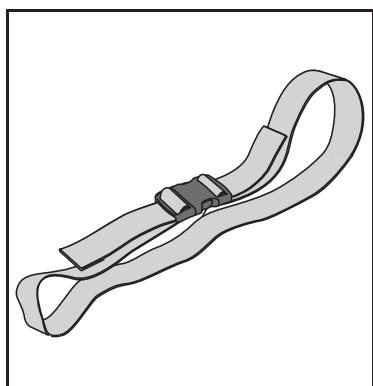
Baterija i punjač 24 V



Vaga



Obratite se svom lokalnom predstavniku tvrtke Arjo u vezi sa sredstvom za dezinfekciju.



Sigurnosni pojaz

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontutie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797